ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 9 OKTOBER 1957 — No. 2952

Eilandsraad di Corsow a ninga di duna aprobacion na e proyecto di verordening pa cerra un prestamo na Hulanda

Awor Aruba lo hanja tur cos of nada

ORANJESTAD: — Durante e reunion publico di Eilandsraad di Corsow cu a worde tene Dialuna mainta na Willemstad, e punto principal riba e agenda tabata „e proyecto di eilandsverordening pa cerra un prestamo pa e territorio insular pa un suma di no mas cu US$ 4.000.000,—".

Despues cu diferente miembronan a duna di conoce nan opinion drs. Leito por ultimo a bini cu un mocion pa manda un telegrama pa Tweede Kamer di Staten Generaal y pa Gobierno Hulandes, den cua ta worde participa cu Eilandsraad di Corsow ta agradecido pa e buena boluntad demostra door di Hulanda pa yuda e territorio insular ei financieramente, pero cu e territorio insular ei tambe en vista di e situacion financiero-economico manera e ta desaroyando awor na Hulanda no ta considera aconsehable na e momento aki di haci uso di e oferta di Hulanda pa ayudo financiero.

E mocion aki despues cu e reunion a worde suspendi pa 20 minuut a keda aprobа cu 11 voto pro y 9 contra.

Durante e mes un reunion tambe e deputado Evertsz sin duna motibo a presenta su renuncia na e president di BC como miembro di raad y por lo tanto tambe como deputado.

Ora cu nos a haci e pregunta na e deputado sr. O. Henriquez pa medio di e sistema regular cual lo ta e resultadonan di e medida di Corsow aki pa Aruba, ela duna como comentario: „Loke a pasa na Corsow ta un asunto di e territorio insular ei den cua mi no por metemi. En cuanto e parti di Aruba den e prestamo solamente lo mi kier observa cu e prestamo ei ta worde cerra entre Antillas Neerlandes y Hulanda y por lo tanto ta e dos instancianan ei lo tumá una decision finalmente".

Deputado Henriquez por lo visto no kier drenta den asunto di pronesticacion.

Tempo lo proba awor si lo ta „todo o nada".

OTRO SIMAN CAMPEONATO DI SOFTBALL LO CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Softball Bond nos a worde informa cu otro siman diarazon un comienzo lo worde haci cu e campeonato di softball masculino 1957.

Un total di 7 club a inscribi pa participa, loke ta un cantidad hopi mas grandi cu a worde spera. E clubnan aki ta Viceroy, Caribe, Rey de Copas, Dakota, Savaneta, Socotoro Stars, y Pastora. E campeonato lo ta unicamente di un round pa un total di 21 wega.

E partido cu lo inicia e temporada di softball lo ta entre e novenanan di Caribe y Dakota. Lo worde hunga den Wilhelminastadion ariba diarazon y diaviernа anochi, mientras cu durante un reunion diahuebs, esta manjan, cu e clubnan lo worde trata e posibilidad di hunga ariba un terreno di un di e clubnan ariba diadomingo mainta. Esaki en coneccion cu e corto tempo limita cu e Seizoen-indeling di ASU.

Anteriormente tabata reina hopi entusiasmo pa e deporte di softball, pero pa varios motibo durante dos anja no a worde organiza campeonato oficial. E anja aki directiva di Softball Bond ta haciendo esfuerzo pa organiza un campeonato y ta di spera cu esaki lo ta exitoso. Nos ta spera cu e clubnan participante lo duna bon wega y cu e publico cu presencia e encuentronan aki por goza di e partidonan.

Awor cu e campeonato masculino ta realizando nos ta spera cu pronto lo worde haci esfuerzo pa organiza un campeonato famenino tambe.

OPINION DI SR LAMPE RESPECTO E DECISION DI EILANDSRAAD

DEN HAAG — „E decision di Eilandsraad di Corsou, según mi opinion, ta contra interes general. Mi ta huzga e decision aqui como un accion politica robez, cu probablemente nan lo lamenta hopi despues", asina ministro Lampe a formula su opinion tocante e decision di Eilandsraad di Corsou pa no acepta un prestamo cu Hulanda como garante.

Minister Lamp a agrega, cu e referencia na e situacion financiera menos favorable na Hulanda, no ta argumento valido, como quiera cu alfin al cabo e caso ta toca solamente garantia pa un prestamo.

Senjor Lampe ta confia, cu e suceso aqui lo no tin mal influencia riba tratamentu di e prestamo den parlamento Hulandes.

ARUBA PEASANT SHOP LO BAI HACI UN PASEO CU DIES ANJA DI EXISTENCIA

Dies anja di desarollo dinamico

ORANJESTAD. — Dia 12 di September di e anja aki tabata dies anja pasá cu sr. R. Magnus a habri dilanti di Aruba Bank na San Nicolas un negoshi sencillo cu ela duna e nomber di „Aruba Peasant Shop". Tabáta un negoshi simpatico na unda hende por a cumpra articulonan di souvenir for di varios pais. Si nos no ta kiboka tabata sra. A. Magnus-Prins kende e tempo aya a conta nos cu cierto orgullo cu den su negoshi hende por a hanja articulonan for di como seis diferente pais.

Den e tempo ei „seis" tabata hopi y e negoshi „Aruba Peasant Shop" naturalmente a yama atencion di masha hende. Kende por a pensa e tempo ei cu for di e tienda chikito ei den dies anja di tempo ei a sali for di dje dos cas di tienda grandi y moderno cu un staf di personal di dies tres damas y caballeros, cu diariamente cu un cara manera ta e cos di mas natural cu tin ta conta nan clientenan cu Aruba Peasant Shop ta bende articulonan for di 52 diferente pais.

Awor cu sr. y sra. Magnus ta pasando hopi tempo na estranheria pa haci compras, tabata sr. J. Visser, co-director den e negoshi, kende nos a hanja dispuesto pa conta nos algun asunto respecto e dies anja ei. Ela conta nos con algun anja despues di e principio tan simpel ei na San Nicolas nan a pasa na ocupa un otro edificio na cuminzamento di Mainstreet y con na 1951 nan a habri un filiaal den Nassaustraat na Oranjestad. E pacus na San Nicolas na fin di 1954 a worde destrui door di candela, loke tabata significa un gran perdida, pero leuw di keda desapunta na e mes un lugar nan a lanta un negoshi nobo, cua mesora a worde proyecta mas espacioso y apenas un anja despues di e fecha fatal, ela keda habri cu fiesta. Hopi hende ta considera e negoshi di Aruba Peasant Shop na San Nicolas un di esnan di mas bunita y mehor surti cu articulonan di regalo na Aruba. Ei den nan tin un cantidad grandi di bunita articulonan manera obranan di Bali, di Austria, kamfer kist di China, schemerlamp di Belgica, silja di kameel di Algiers, popchi di Hulanda, perfume di Francia, y esakinan ta djies pa menciona un paar di e tanto cosnan. Cu orgullo sr. Visser a conta nos cu su negoshi no tin nada cu a worde importa for di Estados Unidos: e productonan na masa no ta pas den e atmosfera exclusivo aki di Aruba Peasant Shop. Articulonan di plastic tampoco nan no ta bende.

Nos a mira con bon tur cos ta arregla ora cu sr. Visser a conta nos con varios di e damanan cu ta traha den e negoshi ya ta anjanan sigui ta bende reenchinan Japones y piezanan di schaak di jade. Esposa di sr. Visser, sra. S. Visser-Lampe, kende ta encarga cu e negoshi na San Nicolas, ta den e negoshi for di tempo cu ela cuminza y ela celebra su hubileo di 10 anja dia 12 di september. Despues ta sigui sra. Olga Fernandez y srta. Lourdes Lampe, tur dos ya ta emplea ei shete anja caba, y srta. Carmen Hennep y Lucia Maduro cada un tin su cinco anja ei caba. Y e cifranan aki ta papia pa nan mas.

Na ocasion di e hubileo aki sr. Visser a dicidi cu otro siman durante un dia completo lo e bai picnic cu tur e personal di tur dos negoshi. Kiko precies lo nan bai haci e no kier a reda nos, pero nos ta sigur cu e dia ei lo bira inolvidable pa nan tur hunto.

LIONS INTERNACIONAL TA CUMPLI CUARENTA ANJA

ORANJESTAD: — Ayera mainta e directiva di Aruba Lions Club a manda un telegram di felicitacion pa e directiva di Lions International pa motibo cu Lions International a cumpli ayera cuarenta anja di existencia.

Ayera tabata hustamente cuarenta anja cu nan a establece Lions Internacional na Dellas, Texas na cual reunion di fundacion tabatin 46 hende presente, di cual nan solamente tres ta na bida ainda, esta e secretario general Melvin Jones di Flossmoor, Illinois, senjor Walter Lybrand di Oklahoma y senjor Harry Teasnover di Austin, Texas. Si nos bolbe nos pensamentonan na cuarenta anja pasa ta increible con e club aki por a crece asina grandi den e cuatro decenianan ey. E siguiente tabel ta duna un resumen di e club:

Anja	*No. estableci*	*Total club*	*Total miembro*
1917	1	25	800
1927	6	1.183	52.965
1937	11	2.789	91.948
1947	21	5.400	326.448
1957	82	13.284	562.533

Especialmente e ultimo diez anjanan e interes pa Lions Club a crece hopi den Europa. Despues cu nan a lanta e prome club na Stockholm e interes a sigui crece den e otro paisnan di manera cu actualmente tin 784 club cu un total di 20.864 miembro na Europa. Actualmente tin 194 miembro den 8 club na Hulanda.

ARUBA CONTRA STO. DOMINGO PROXIMO WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend di 12 y 13 di october lo tuma luga na nos isla tres partido internacional di baseball amateur. E novena campeon di Sto. Domingo, Aviacion Militar, lo hunga un torneo di tres partido contra di un seleccion di Aruba. Lo worde hunga diasabra anochi y luego diadomingo un doubleheader.

Originalmente e torneo aki a worde planea cu participacion di e Seleccion di Estado Falcon cu a derrota Aruba na Coro algun luna pasa, pero apesar cu directiva di ABBA a scirbi na e dirigentenan di baseball falconiano atrobe no a bin ningun contesta. Ta lastima cu e novena venezolano lo no bin ya cu su asistencia indudablemente lo a haci e torneo mucho mas interesante. Pero nos no sabi ta kiko ta pasa cu e federacionnan di baseball di Venezuela ora cu ta concerni participa den un torneo na Aruba. E novena di Estado Anzoategui a hunga na Aruba despues di un fracaso den promer invito a hunga y perde dos partido na nos isla.

E colonia dominicano, numeroso por cierto, lo acudi den gran cantidad na Wilhelminastadion durante e weekend pa presencia nan paisanonan contra di e seleccion arubiano. Esaki lo ta promer biaha cu nos seleccion lo hunga bao direccion di e entrenador Agapito Mayor. Si Mayor por dirigi nos muchanan, loke nos no ta duda, den mes gran forma cu e ta entrena nan, anto nos seleccion lo duna gran partido y talvez gana e torneo relampago.

Battling Siki a sostene su honor na alto

Di dos encuentro cu Wim Snoek tabata un draw

(Di nos corresponsal) na Willemstad)

E partido ayera nochi den Rif Stadion na Corsow entre Snoek y Battling Siki pa cua tabatin tanto entusiasmo asina, a resulta mas bien un desapunte.

E Hulandes Snoek cu e prome biaha a perde pa punto contra di e Arubiano Siki, segun e fanaticonan tabata spera, especialmente despues di e partido na A ruba, lo a haci un mihor papel den e match aki. Pero ela desapunta enormemente. Snoek no tabata sabi ningun momento di sali for di e clinchnan di e agil Siki y no por a descontrole of sakele for di su sistema ni un solo momento.

Te ainda hopi hende ta puntra nan mes si ta Wim Snoek ta box asina malo, of ta Battling Siki ta asina bon. Un cos ta sigur y esei ta cu si Snoek a desapunta completamente, mientras cu Siki ainda tabata mihor cu e enorme cantidad di publico cu a bai presencia e match aki por a spera, y esei apesar cu e no tabata e favorito pa un victoria K.O.

E roundnan a caba asina:

Snoek a hanja di Boot: 1 perdi, 2 draw, 3 draw, 4 gana, 5 draw, 6 perdi, 7 gana, 8 perdi, 9 draw, 10 perdi. Vencedor: Siki cu 4 gana, 4 draw y 2 perdi.

Siki a hanja di Willfert: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 perdi, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 gana. Total: Siki 4 gana, 4 perdi, 2 draw.

Judge Provence a duna Siki: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 draw, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 draw. Total Siki: 3 gana, 3 perdi, 4 draw.

E score final tabata: draw.

Boot por lo tanto a duna Siki gana, mientras cu Willfert y Judge Provence a duna draw.

NAN A HANJA OFICINA NOBO

ORANJESTAD. — Hopi dia pasa nan a cuminza cu reconstrui e edificio cu tabata antes e famoso mercado den Havenstraat. Awor e ta asina leeuw cu e ta ela y cu e oficina di bombero como tambe esun di Kinder en Zedenpolitie por muda den nan oficina nobo den Havenstraat.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

A perde

Senjora A. E. Tweed-Heaver di Weg Seroe Pretoe 14b a declara na warda di polis cu e la perde su portamoneda pretoe cu placa, hunto cu un llavi, lipstick y algun papel probablemente den vecindario di Mabon of Savaneta.

Preferencia atrobe

E autonan A-1832 y A-3022 a boks cu otro dialuna merdia pa 4-or y mei na e skina di L. G. Smith Boulevard y Weststraat na Oranjestad. E chauffeurnan tabata respectivamente F.C.F. y V.V.Z. No tabatin accidente personal pero e danjo tabata basta grandi: fl. 1.200.— y e causa tabata atrobe, pasobra F. tabata corre mucho duro y no a duna Z. preferencia.

Accidente grave

Den Nassaustraat banda di Hendrikstraat a sucede dialuna mainta pa diez or y cuarto un accidente di trafico cu tabatin consecuencianan serio. Un homber di 60 anja di edad, probablemente llama J.H. a ser estropia pa e auto A-5910 di un tal R.R. Mes ora nan a hiba e pober desafortunado hospital cu fractura den su craneo, caminda nan a dunele santos olio ya cu su situacion tabata critico. Pero afortunadamente nos a ser informa ayera foi hospital cu su estado di salud a mehora un poco.

E la somenta

Senjorita Rose Richards di Village Zuid 62 a perde su potmonnie conteniendo placa diabieme. Tambe e tabatin dos biljechi henter di Landsloterij den dje.

Stuurwiel floho

Polis a multa e chauffeur di auto A-6170 pasobra su stuurwiel tabata poco los y tabata mustra un speling di 90 grados.

Bril sin donjo

Senjor Lucas Comer di Ceintuurbaan 21 a hanja un bril di lesa abau y a hibele warda di polis na San Nicolas. Kende ta falta su bril?

Mericanonan por calcula ruta di satelite Ruso

NEW YORK, 8 Oct.: — Peritonan Mericano a declara, koe a base di e senjalnan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satelite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta casi circular, e punto mas cerca di globo ta 640 kilometer, esun mas leuw no a worde fiha ainda.

E agencia di noticia ruso „Tass" a anuncia ayera, koe e luna artificial a circula globo 46 biaha caba.

Director di e observatorio di instituto politecnico na Troy (New York) a declara, koe e luna artificial ta circula globo actualmente koe un velocidad di mas o menos 25.000 kilometer. E velocidad aki ta 4.000 kilometer menos koe e velocidad original.

Noticia di Moskou

Radio-Moscu a informa, koe e satelite ta sigui su curso conforme koe e calculonan. E parti, koe ta consisti di un proyectil, ta sigui e luna artificial na un distancia di mas o menos 1000 kilometer.

Denter di 8 anja cu pasahero abordo

Tres especialista mericano a declara ayera na Washington, koe aki ocho anja lo ta „posibel economicamente" pa construi un satelite y lanz'e den atmosfera, koe por transporta 2 te 4 persona. Tal satelite lo circula globo na un altura di 800 kilometer koe un velocidad di 25.000 kilometer pa ora.

Bao di supervicion internacional

Nikita Khrushchev, prome secretario di partida comunista na Rusia, a declara den un entrevista koe James Reston, corresponsal di „New York Time", koe Rusia ta dispuesto na pone e luna artificial ruso y tur proyectil den su posesion bao di supervision internacional como parti di un conbenio general entre Merca y su pais.

Khrushchev a bisa, koe supervision riba e luna artificial of otro descubrimentu scientifico no tin paquico produci problema, basta Merca y Rusia por yega na acuerdo tocante coexistencia pacifica. Gobierno di Rusia a cambia su proposicionnan di desarma, Khrushchev a continua, pasobra awor ta mas necesario pa inspecta terrenonan pa lanza proyectil koe aeropuerto. Bombarderonan a perde nan importancia, pasobra nan por worde ataca koe proyectil, y avionnan di reaccion tin casi demasiado velocidad pa nan por ta eficaz.

Segun Khrushchev Rusia tin actualmente toer proyectil, koe ta necesario pa su defensa.

Cambio den resolucion di desarme

Di bon fuente na New York ta worde informa, koe e paisnan a cambia e proyecto di resolucion tocante desarme, koe nan kier a introduci den Asamblea General di Nacionnan Uni, di tal manera pa inserta un provision tocante supervision riba lunanan artificial.

7 Nov. otro luna ruso

Radio-Moscu a anuncia awe mainta, koe dia 7 di november, dia koe Rusia ta conmemora e revolucion di october di 1957, nan lo lanza otro luna artificial, koe ta mihor equipa koe esun actual.

Conhunto di basketball Harlem Globetrotters



Diadomingo dia 27 di e luna aki e famoso conhunto aki riba di basketball Harlem Globetrotters consistiendo di 24 persona lo yega Aruba procedente di Guatemala y nan lo hospeda na Hotel Strand. E mes un anochi nan lo actua na Lago Sport Park pa nan sali Dialuna mainta mes pa Corsow.

Koning Haakon VII ter aarde besteld

Deze telefoto laat zien hoe de baar aan de voet van de heuvel, waarop het Koninklijk paleis in Oslo staat, onder een herdenkingsboog doorreed. Op de achtergrond is een gedeelte van het Paleis zichtbaar.

Wonderbaarlijkste vlucht in luchtvaarthistorie

Door piloot opgegeven straaljager vloog 1½ u. onbemand rond

„Spookvlucht" eindigde met een perfecte landing

Een Thunderflash-straaljager van de Kon. Luchtmacht heeft verleden week de wonderbaarlijkste vlucht in de geschiedenis van de luchtvaart volbracht. Het toestel werd woensdagmiddag omstreeks vijf over vier verlaten door de 22-jarige reserve sergeant-vlieger W. G. Evers, omdat het in de lucht onbestuurbaar was geworden en het maken van een landing daardoor vrijwel onmogelijk moest worden geacht. Hij sprong boven Nederlands-Duits grensgebied uit zijn toestel, maar dit verdween daarna in de wolken en heeft onafgebroken meer dan 'n anderhalf uur onbemand rondgevlogen tot de brandstof op was. Daarna heeft het toestel tot grote verbazing van alle luchtvaartdeskundigen een perfecte buiklanding gemaakt in een weiland. Men trof het toestel aan in de buurt van Venray: het was slechts licht beschadigd en de stuurhut en vleugels waren uiterlijk onbeschadigd gebleven.

Sergeant-vlieger Evers meldde woensdagmiddag aan de formatieleider, majoor-vlieger J. G. Elkerbout, dat de hydraulische besturingsinstallatie van zijn toestel was uitgevallen. De majoor gaf hem opdracht om de voor dit geval voorgeschreven procedure te volgen. Deze houdt in, dat de vlieger tien minuten op een elektrische besturingsinstallatie moet doorvliegen. Raakte de stuurknuppel dan niet geblokkeerd — evenals een aantal instrumenten — dan behoort een landing tot de mogelijkheden. De stuurknuppel raakte echter wel geblokkeerd, en dit houdt in, dat het levensgevaarlijk is om een landing uit te voeren. Op Ypenburg is een vlieger, die zijn toestel niet op Den Haag wilde laten neerkomen, bij een dergelijke landing verongelukt.

De formatieleider gaf de vlieger dan ook opdracht zijn toestel boven onbewoond gebied, op 4.000 meter hoogte, met de schietstoel te verlaten. De vlieger deed dit. Hij landde veilig met zijn parachute ten noord-oosten van Venlo. Maar tot zijn verbazing had hij zijn toestel in de wolken zien verdwijnen.

De basis Laarbruch, die het meest in de nabijheid van dit gebied ligt, werd direct gewaarschuwd. Een Britse Canberra straalbommenwerper steeg direct van deze basis op en spoorde het vliegtuig op, dat inmiddels van de grond af in de radarpeiling was genomen. Het vloog in grote bochten, afwisselend linksom en rechtsom boven het grensgebied rond. De bemanning van de Canberra achtervolgde het en deed enkele levensgevaarlijke pogingen om het, door met de vleugels dicht bij die van de jager te gaan vliegen, te doen afzwenken en omlaag duiken boven onbewoond gebied. Ook werd overwogen het toestel neer te schieten, maar het gevaar daarvan is, dat men niet weet waar het toestel neer komt.

Een volle anderhalf uur duurde deze ongelofelijk spannende achtervolging. Toen verloren de mannen in de Canberra het spookvliegtuig even uit het oog in een wolkendek. Kort daarna, om kwart over vijf, maakt het toestel zijn fameuze landing. Ruim zeventienhonderd kilometer had dit „ongeleide projectiel" afgelegd en een tot de theoretische onmogelijkheden behorende landing werd feilloos uitgevoerd....op een weiland!

BINNEN ENKELE JAREN BEMANDE RUSSISCHE RUIMTESCHEPEN NAAR DE MAAN

MOSKOU, 8 okt. — De Sowjet-russische geleerde Porkrofski schreef in de „Izvestia" van dinsdag onder meer: „Het is duidelijk dat de stap, volgende op het lanceren van een aantal kunstmatige aardsatellieten, zal bestaan uit het in de lucht brengen van een raket, die om de maan zal cirkelen.

Volgens de Russische hoogleraar zal het nog maar een paar jaar duren, voordat men niet alleen met onbemande maar ook met bemande ruimteschepen naar de maan en andere planeten zal kunnen reizen.

Koninklijk Paar in Noorwegen

Maandagavond 30 september zijn H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard en hun gevolg per vliegtuig te Oslo, Noorwegen, aangekomen om de begrafenis van wijlen Koning Haakon VII van Noorwegen bij te wonen. Bij de aankomst van het Koninklijk paar werden zij begroet door Koning Olav V van Noorwegen (midden) en Kroonprins Harald (rechts).

DREIGEMENTEN VAN CHROESJTSJEF

MOSKOU, 8 okt. — Chroesjtsjef, de leider van de Sowjet-Russische communistische partij, heeft op een ontvangst op de Oostduitse ambassade in Moskou gezegd dat er machten in de wereld zijn die de gedachte van een oorlog in het Midden-Oosten en een interventie in Syrië niet hebben opgegeven. Maar Turkije en de Verenigde Staten moeten wel bedenken, zo voegde hij hieraan toe, dat een eenmaal begonnen oorlog zich kan uitbreiden en wanneer de kanonnen beginnen te bulderen en de raketten te vliegen, dan zal het te laat zijn. Hij maakt deze opmerkingen met veel nadruk.

Sprekend over het intercontinental ballistisch projectiel en de kunstmaan, die door de Sowjet-Unie zijn gelanceerd, zei Chroesjtsjef nog op ernstige toon: „De raket is een meedogenloos wapen. Wij willen onze superioriteit niet misbruiken. Wij gaan nu een tijdperk binnen waarin jachtvliegtuigen en bommenwerpers naar het museum zullen moeten worden verwezen omdat zij reeds door de raketten overvleugeld zijn'.

RUSLAND BESCHIKT OVER BALLISTISCHE PROJECTIELEN DIE NAVO-BASES IN WEST-EUROPA KUNNEN BEREIKEN

WASHINGTON, 8 okt. Een woordvoerder van de Amerikaanse marine heeft dinsdag voor het eerst erkend dat de Russen als eersten beschikten over ballistische projectielen voor middelbare afstand, die atoomladingen kunnen vervoeren naar bijkans alle NAVO-bases in West-Europa.

„Nieuw Suriname" waarschuwt tegen verhoging van invoerrechten

PARAMARIBO, 8 oct. — In een beschouwing over het begrotingstekort voor 1958 en de kortgeleden bij de Staten ingediende fiscale nota, waarin als mogelijke middelen ter dekking van een onvoorzien groter tekort de invoering van een omzetbelasting op verbruiks-artikelen als „soft drinks" en sigaretten alsook een verhoging van de inkomstenbelasting op lichamen worden aangegeven, schrijft „Nieuw Suriname", dat dergelijke belastingverhogingen de welvaart en de activiteiten van het bedrijfsleven in gevaar zullen brengen.

In dit verband wordt er voorts op gewezen, dat de regering niet zolang geleden de invoerrechten op een groot aantal artikelen heeft verhoogd, tengevolge waarvan de kosten van het levensonderhoud belangrijk werden verhoogd, hoewel een verlaging van deze kosten als doelstelling in het regeringsprogramma was opgenomen. Ofschoon van de zijde van de vakverenigingen protest is aangetekend tegen deze verhoging van de invoerrechten, heeft men zich tot nu toe van acties tot verhoging der lonen onthouden. De invoering van nieuwe belastingen of verhoging van reeds bestaande zullen echter tot eisen om loonsverhoging aanleiding geven.

Een en ander zal er tevens toe leiden, dat de concurrentiepositie van voor export aangewezen ondernemingen verslechtert.

Tot besluit wordt in de beschouwing het volgende gezegd: „Om deze grote gevaren voor onze economie en het bedrijfsleven af te wenden is het thans een gebiedende eis, dat de vakorganisatie en het bedrijfsleven gaan samenwerken. Wij geloven, dat een dergelijk samenwerking goede vruchten zal afwerpen. Intussen is de regering vroegtijdig gewaarschuwd", aldus het blad „Nieuw Suriname", waarvan de heer J.A. Pengel, voorzitter van de Surinaamse Werknemers Moederbond, uitgever-hoofdredacteur is.

LUITENANT-GENERAAL LE FEVRE DE MONTAGNY BENOEMD TOT CHEF GENERALE STAF VAN NEDERLAND

DEN HAAG, 8 okt. — Bij K.B. is met ingang van 1 november 1957 eervol ontheven van zijn functie van chef van de generale staf, tevens bevelhebber der landstrijdkrachten, Hr. Ms. Adjudant in buitengewone dienst, de generaal van de generale staf B. R. P. F. Hasselman, is benoemd tot chef van de generale staf, tevens bevelhebber der landstrijdkrachten, de luitenant-generaal van de generale staf G. J. le Fevre de Montigny, is met ingang van 1 januari 1958 eervol ontheven van zijn functie van voorzitter van het comité der verenigde chefs van staven Hr. Ms. Adjudant in buitengewone dienst, de generaal van de generale staf B. R. P. F. Hasselman, is benoemd tot voorzitter van het comité der verenigde chefs van staven de luitenant-generaal van de Koninklijke Luchtmacht H. Schaper, chef van de luchtmachtstaf, zulks onder handhaving in zijn tegenwoordige functie.

SEINEN VAN KUNSTMAAN OP CURACAO EN IN SURINAME OPGEVANGEN

WILLEMSTAD, PARAMARIBO, DEN HAAG, 8 okt. — Zowel op Curacao als in Suriname hebben de geophysische waarnemingsposten signalen van de kunstmaan opgevangen.

In de radiokamer van het ANP in Den Haag heeft de Russische kunstmaan sedert dinsdagochtend 8.12 uur verstek laten gaan. De signalen waren de laatste keer zeer duidelijk hoorbaar en er was geen enkele verzwakking van de sterkte van de zender merkbaar. Het aantal seinen dat toen werd gegeven bedroeg 178 per minuut hetgeen aanzienlijk hoger is dan enkele dagen geleden toen men hier 138 seinen per minuut telde.

KUNSTMAAN-NIEUWS

LONDEN/NEW YORK, 8 okt. — Roy Lee, een ingenieur die werkzaam is op het Amerikaanse satelliet projekt te Calgary heeft vandaag de veronderstelling geopperd dat Rusland mogelijk een nieuw soort brandstof voor raketten heeft ontdekt, dat zijn gelijke niet heeft in de Westelijke wetenschappelijke wereld. Lee zei dit met betrekking tot het lanceren van de Russische kunstmaan.

Zendertje gestoord?

Het zendertje aan boord van de kunstmaan gaf vandaag gedurende de cirkeling rond de aarde die met de regelmaat van een klok voor de vijfde achtereenvolgende dag werd voortgezet, een kleine afwijking te horen.

Het regelmatige „piep-piep-piep" signaal maakte vaak plaats voor een langgerekte fluittoon en op vele plaatsen hebben radiowaarnemers met verrassing geconstateerd dat de zender geheel was uitgevallen.

Werd kunstmaan ondervraagd?

In Westelijke wetenschappelijke kringen nam men aan dat deze kunstmaan volgens plan handelde.

Een geleerde op de Britse proefterreinen van Woomera in de Zuid-Australische woestijn, waar van uur tot de loop van de satelliet nauwkeurig wordt gevolgd, heeft zelfs verklaard, dat de kunstmaan „door iemand op de aarde werd ondervraagd".

Andere meningen verklaren, dat de Sowjet geleerden het signaal hebben uitgeschakeld, of dat, doormiddel van radiografische schakeling, nieuwe „instructies" aan de kunstmaan worden gegeven.

Vandaag tegen de middag hebben radio-amateurs de levenstekentjes van de kunstmaan als gewoonlijk en op op goede sterkte ontvangen?

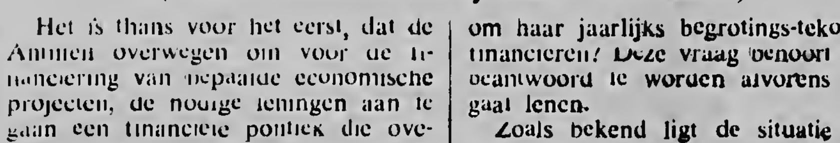
Ziet men de raket?

Een interessant aspect van de kunstmaan-lancering blijft echter het stuk van de afgeschoten raket dat ook in de ruimte rondcirkelt. Men heeft zelfs aangenomen, dat deze rest, die groter is dan de omvang van de kunstmaan, vaak het objekt is dat gezien wordt, wanneer uit enkele delen van de wereld gerapporteerd wordt dat de kunstmaan met het blote oog gezien is als een ster.

Wetenschappelijk resultaat

Sowjet-geleerden in het Noordpoolgebied hebben via Radio-Moskou doen weten, dat zij veranderingen hebben ontdekt in de absolute intensiteit van de electro-magnetische pool. Zij verklaarden door middel van de kortegolf signalen van de satelliet hierachter te zijn gekomen.

INGEZONDEN:



Een vergelijking i.v.m. de eventuele leningen voor Aruba en Curacao

(Buiten verantwoordelijkheid v.d. redactie)

Het is thans voor het eerst, dat de Antillen overwegen om voor de financiering van bepaalde economische projecten, de nodige leningen aan te gaan een financiele politiek die overigens elders sinds lange tijd wordt gebezigd en nog steeds als de meest juiste wordt beschouwd.

De eventueel aan te gane leningen zullen ongetwijfeld van grote invloed zijn op de verdere ontwikkeling van de Nederlandse Antillen.

In de kranten werd bericht, dat bij de behandeling in de Staten van de $ 10.000.000.— lening ten behoeve van de eilanden Aruba en Curacao zeer veel oppositie werd ondervonden, en dit wel in het bijzonder t.a.v. de leningen ten behoeve van de Arubaanse projecten.

Het is interessant om hier eens wat dieper op in te gaan. Allereerst valt dan op, dat het eilandgebied Curacao dat sinds jaren met een begrotings-tekort heeft te kampen, er thans over denkt om een lening, en nog wel een vrij grote aan te gaan. Men mag zich afvragen, getuigt dit wel van een verantwoord financieel beleid? Wanneer men immers sinds enkele jaren financieel niet in staat is om de begrotings-uitgaven te dekken, dan zou men m.i. allereerst moeten zoeken naar een oplossing hiervoor, alvorens naar een oplossing hiervoor, alvorens nog meer en grotere financiele lasten op zich te nemen. Hoe stelt het eilandsbestuur van Curacao zich voor om haar jaarlijks begrotings-tekort te financieren? Deze vraag behoort eerst beantwoord te worden alvorens men gaat lenen.

Zoals bekend ligt de situatie op Aruba heel anders. Aldaar wordt steeds de begroting aangepast aan de mogelijkheden en men houdt er dus een verstandige financiele politiek op na. De financiele positie van dit eiland is zelfs zodanig, dat afgezien van de rendabiliteit van de te bouwen projecten, Aruba's begroting in staat is de onderhavige leningen af te lossen. M.a.w. Aruba kan, afgezien van de eventuele opbrengst, t.z.t. van de projecten, haar verplichtingen in verband met de onderhavige leningen nakomen.

Wat de financiele positie van Curacao nog bedenkelijker maakt, is het voornemen van het eilandsbestuur van Curacao om ook nog een grote lening aan te gaan (en wel voor een groter bedrag dan thans voor haar waterproject) t.b.v. de financiering van volkswoningbouw en de sanering der krotwijken.

Dit zijn notabene sociale projecten, welke zeer zeker niet rendabel zullen wezen.

Men is echter op Curacao reeds begonnen met de bouw van de eerste 500 volkswoningen.

Men gaat er dus lenen en niet alleen voor rendabele projecten, doch ook en nog wel in veel grotere mate, voor niet-rendabele projecten, zonder eerst de nodige maatregelen te treffen om de financiele draagkracht te versterken. Terecht vraagt men zich af, hoe komt het eilandgebied Curacao ooit uit deze financiele put?

De leningen welke thans bij de Staten in behandeling zijn, zijn in hoofdzaak bestemd voor de twee waterprojecten. Ook hier zien wij een groot verschil tussen de opzet in Curacao en die in Aruba. Men kan zich namelijk niet onttrekken, van de indruk, dat het project van Aruba veel practischer en veel economischer is opgezet dan dat van Curacao.

En wel om de volgende redenen.

In de eerste plaats bereikt Aruba met haar waterproject twee resultaten, t.w. meer water doch ook goedkoper water. Terwijl de huidige kostprijs van het water op Aruba f. 2.50 bedraagt, zal naar verwachting de toekomstige prijs lager dan f. 1.— zijn. De bevolking op Aruba kan dus rekenen op voldoende water tegen sterk gereduceerde prijs.

Dit terwijl het waterproject van Aruba f. 20.000.000.— zal kosten. Op Curacao waar men f. 12.000.000 zal uitgeven voor het waterproject, zal echter het water voor de bevolking even duur blijven. Dit geeft toch wel te denken.

In dit verband zij de aandacht ook gevestigd op het feit, dat het waterproject van Aruba voor f. 20.000.000 in staat zal zijn om ruim 10.000 m3 water per dag te produceren, 15.000 KWU electriciteit en 220.000 pond stoom per uur.

Daar tegenover staat dat het waterproject van Curacao van f. 12.000.000,— een capaciteit zal hebben van 4.000 m3 water per dag, 3.000 KWU electriciteit en 75.000 pond stoom per uur.

Wel zijn beide projecten zodanig opgezet, dat met relatief lage kosten uitbreiding mogelijk is zowel van de waterdistillatie-inrichting zelf, als van de stoom- en electriciteitsfabriek.

Dat op Aruba naar een productie-capaciteit van 10.000 m3 water per dag wordt gestreefd, terwijl men op Curacao maar met 4.000 m3 volstaat, is begrijpelijk. Immers het waterproject van Curacao is slechts een **uitbreiding** van de bestaande distillatie-inrichtingen aldaar. Op Aruba daarentegen vindt er een **vervanging** plaats van de oude distillatie-inrichting, plus **uitbreiding**.

M.a.w. op Curacao blijven de twee bestaande waterfabrieken één op Pen en één op Mundo Nobo, die in totaal ongeveer 8.000 m3 water per dag kunnen produceren, in bedrijf, en wordt dus de bestaande capaciteit thans opgevoerd met 4.000 m3. Op Aruba echter wordt de oude fabriek op Balashi geheel vervangen, en zal dus bij de in werkingstelling van het nieuwe waterproject buiten bedrijf worden gesteld. Het nieuwe project zal dus zowel in de huidige behoefte moeten voorzien als in de te verwachten vraag in de naaste toekomst. Deze vraag zal het volgend jaar reeds stijgen met 2.500 m3 water per dag, in verband met het feit dat de Lago Oil & Transport Co. toegezegd heeft dan een zodanige hoeveelheid water te zullen afnemen. Ook de verlaging van de prijs, waarschijnlijk met 50 pct., zal ongetwijfeld een verhoging van het waterverbruik, dat nu abnormaal laag is, tengevolge hebben.

Tenslotte is er op Aruba gezorgd voor een reserve-capaciteit t.b.v. eventuele nieuwe industrieën en hotels.

Een overzicht geeft dus:

Verbruik door de bevolking, na uitbreiding van het distributienet, doch vóór de prijsverlaging:	3.500 m3
Idem doch na prijsverlaging	5.000 m3
Verbruik door de Lago	2.500 m3
Verbruik door het toeristenhotel en de hydroponicfarm en de nieuwe chemische fabriek	1.000 m3
	8.500 m3

De reserve capaciteit bedraagt dus 10.000 m3 minus 8.500 m3 is 1.500 m3. Hierbij zij opgemerkt, dat het verbruik door de bevolking gedurende de droge tijd, t.w. gedurende de maanden april tot en met november ver boven het gemiddelde verbruik ligt. Ook uit dit oogpunt is dus genoemde reserve-capaciteit vereist.

Bij het waterproject van Aruba is echter meer aandacht gegeven aan de mogelijkheid tot electriciteits-opwekking, zodat afgezien het eigen gebruik en de afname door het plaatselijk electriciteitsbedrijf de ELMAR, ook nog een belangrijke hoeveelheid goedkope energie beschikbaar blijft om nieuwe industrieën aan te trekken Dat dit goed bekeken was van de zijde van het eilandsbestuur van Aruba, blijkt wel uit het feit, dat inmiddels zich aldaar heeft gevestigd de Antillian Chemical Metallurgical Indusries N.V., welke firma blijkbaar het voornemen heeft om op Aruba een electriciteitintensieve chemische fabriek te bouwen en te exploiteren, gebruikmakende van electriciteit, stoom en water van het Arubaanse waterproject. De opzet van het Arubaanse water- en electriciteitsproject, getuigt derhalve van vooruitzien, van durf, van initiatief en van aanpakken.

Zowel de Eilandsraad van Curacao als die van Aruba zijn bekend met het feit, dat reeds in 1951 de respectievelijke Hoofden van de Watervoorzieningsdiensten van Aruba en Curacao, het eilandsbestuur waarschuwden, dat allerspoedigst tot uitbreiding van de zeewater distillatie-inrichtingen moest worden overgegaan, omdat men anders wegens tekort aan water enkele jaren in moeilijkheden zou komen.

Op Aruba is de toestand nu reeds zo, dat dit jaar door de Overheid tot rantsoenering moest worden overgegaan, toen onlangs bleek dat de watervoorraad nog maar voor 2½ dag strekte. De Arubaanse gemeenschap mag daarom dankbaar wezen dat het eilandsbestuur begin vorig jaar de nodige stappen nam, waardoor het mogelijk werd dat tegen het einde van hetzelfde jaar nog de bouw van een nieuwe zeewater-distallatie-inrichting begon, en thans verwacht mag worden, dat medio volgend jaar reeds tot waterproductie kan worden overgegaan.

Indien het eilandsbestuur van Aruba de nodige beslissingen maar enkele maanden later had genomen, was de watersituatie die thans reeds onhoudbaar is, in 1958 absoluut een onoplosbaar probleem geworden. Men mag het huidige Arubaanse eilandsbestuur dus zeker niet in de schoenen schuiven dat men onnodig haast heeft gemaakt in deze.

Integendeel. Men zou slechts kunnen aanmerken, dat indien men t.a.v. de watersituatie op het eiland vroeger meer diligent was geweest, men de waarschuwing van 1951 door het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst in aanmerking nemende, tijd genoeg had om deze aangelegenheid bijtijds te regelen.

De vraag is nu, hoever is men thans op Curacao?

Naar verluidt zal men daar tengevolge van het feit dat het eilandsbestuur van Curacao te lang gedraald heeft om beslissingen te nemen, niet meer op tijd klaar kunnen komen met de uitbreiding van de distillatie-inrichting.

Indien zekere Curacaose Statenleden het over de Arubaanse projecten willen hebben, laat men dan eerst eens in eigen boezem kijken.

Jarenlang is Aruba het stiefkind van het Antilliaanse Gouvernement geweest, dat steeds financieel heeft bijgedragen in de opbouw van het eiland Curacao en de Landsregering aldaar.

Dit blijkt nu uit het feit, dat sinds de discentraliastie de Arubaanse begroting de enige was in de Antillen die sloot zonder een nadelig saldo.

Sinsdien kampt het eilandgebied Curacao met een begrotings-tekort en ook de Landsbegroting leed tot voor kort tot de verhoging van de winstbelasting, aan een periodiek tekort.

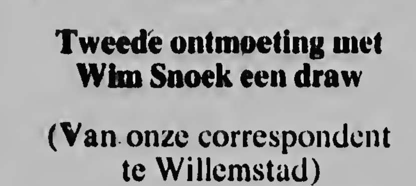
Eindelijk staat Aruba nu financieel zelfstandig. Laat daarom het feit dat van de $10.000.000,— lening, het grootste deel voor Aruba is, geen aanleiding zijn voor wie ook om Aruba dit niet te gunnen. Niet alleen dat Aruba getoond heeft heus wel zijn eigen boontjes te kunnen doppen, maar Aruba staat financieel veel sterker om een dergelijke lening aan te gaan dan welk ander eiland in de Antillen ook. Ja zelfs sterker dan het Land.

Zekere Curacaose Statenleden behoeven zich dus helemaal niet bezorgd te maken over Aruba. Zij zouden er beter aan doen om eens serieus te doen nagaan door deskundigen of het wel verstandig is dat het eilandgebied Curacao onder de huidige omstandigheden, ng meer financiele lasten op de schouders neemt. Mocht men een dergelijk onderzoek nalaten, dan zullen de Staten wanneer ze de lening voor het eiland Curacao zouden voteren, mede aansprakelijk zijn voor de eventuele consequenties daaraan voor de financiele positie van het eiland Curacao verbonden.

Een Antilliaan.

Naschrift van de redactie: Inmiddels werd maandag door de Curacaose Eilandsraad het voorstel een $4 miljoen lening aan te gaan met 11—9 stemmen verworpen.

Battling Siki hield zijn traditie hoog



Tweede ontmoeting met Wim Snoek een draw

(Van onze correspondent te Willemstad)

Teleurstellend was de revanchewedstrijd Snoek-Battling Siki. Snoek, die de vorige keer verloren had op punten, zou, naar de verwachtingen waren, vooral na zijn partij op Aruba, deze wedstrijd ongetwijfeld beter voor de dag komen. De teleurstelling was echter groot. Snoek wist zich niet uit het clinchen van de sluwe Siki los te werken en wist de gladaal niet te verschalken. Was Snoek nu zo slecht of Siki zo goed, dat is de vraag die velen zich nu stellen. Snoek viel ook deze keer tegen en Siki bracht het er beter af dan verwacht, hoewel hij geen favoriete was voor een K.O. overwinning.

De rondes werden als volgt verdeeld:

Snoek kreeg van Boot de volgende beoordeling:

1 verloren, 2 draw, 3 draw, 4 gewonnen, 5 draw, 6 verloren, 7 gewonnen, 8 verloren, 9 draw, 10 verloren. Winnaar: Siki met 4 gewonnen, 4 draw, 2 verloren.

Siki kreeg van Willfert de volgende beoordeling:

1 gewonnen, 2 draw, 3 draw, 4 verloren, 5 verloren, 6 gewonnen, 7 verloren, 8 gewonnen, 9 verloren, 10 gewonnen. Totaal: Siki: 4 gewonnen, 4 verloren, 2 draw.

Judge Provence gaf aan Siki de volgende beoordeling:

1 gewonnen, 2 draw, 3 draw, 4 draw, 5 verloren, 6 gewonnen, 7 verloren, 8 gewonnen, 9 verloren, 10 draw. Totaal Siki: 3 gewonnen, 3 verloren, 4 draw.

De eindstand was: draw.

Alleen Boot was iets in het voordeel van Siki, beide andere beoordelaars gaven een draw.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 65-Oranjestad, Aruba.
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staertjes.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties.
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 8 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Gangsters"
SAVANETA 19.30: „Jalopy"

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed „The Lord's prayer"
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodieen
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Heropening
11.00 Palais Royal biedt U: „Philips Hit Parade"
11.30 Baardse Trading biedt U „Melodias Amstel"
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez acusa".
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Bo concierto diario"
15.00 Verzoekplaten van de „Supor Crema"
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre"
15.50 Echoes uit Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15 Populair melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo nieuws in het Papiaments
20.15 Musikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombie: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 10.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.

PAGINA TRES

Mas di dos ora e show di trotamundos lo dura

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaLuna anochi directiva di Aruba Basketball Bond representa pa senjores I. A. Franka, Frere Theodorus, Jossy Maduro Jr. y Federico Ponson, a tene un conferencia cu representantenan di prensa y radio tocante e presentacion di e famoso conhunto di basketball Harlem Globetrotters.

Procedente di Guatemala e grupo cu ta consisti di un total di 24 persona lo yega nos isla diadomingo dia 27 pa 11.35 di mainta. Nan lo ser hospeda na Hotel Strand y despues di actua diadomingo anochi na Lago Sport Park lo sali dialuna mainta pa Corsow, caminda tambe nan lo duna un presentacion.

E gastonan total di trece e tan conocido Harlem Globetrotters ta sali pa mas o menos f. 7.200.—, loke sigur no ta un suma chikito. Entrada cu ta worde cobra lo ta di f. 7.50 sinta y f. 5.— para. Cu vale la pena mira e conhunto aki den accion y cu e chens aki talvez lo no presenta mas, ta algo cu no ta necesario pa ser bisa.

Manera nos a informa caba lo worde hunga promer un partido di vinti minuut entre Harlem Globetrotters y un seleccion di nos isla. Luego America All Stars lo subi tereno pa hunga un partido contra di e famoso quinteto di color, mientras cu tambe lo tin show di acrobacia. Tres persona, Harry Hannin, Paul Hardy y Eugene Moyer, ta e hefenan di e grupo. E nombernan di e hungadornan di Harlem Globetrotters ta Robert Hall, Oliver Rollins, Robert Milton, Max Jameson, Reginald Ayala, Stanley Burrell, Robert Williams y Charles Holton.

U.S. Stars lo consisti di e siguiente hungadornan: Vincent Stankewitz, Theodore Armstrong, James Gerber, Donald Ho, William Lee y Thomas Holt Jr.

Completando e grupo nos ta hanja e 7 personanan cu ta percura pa e interesante numbernan di acrobacia: Julio Faris, Geraldine Fariss, Esteban Muñoz, Roberto Muñoz, Raymond Wilbert, Benny Schirtzinger, Michael Pickering.

Trotamundos ta haciendo un tournee den Central y Sur America, Mexico y Cuba.

Den seis continente e incomparable artistanan aki a worde aplaudi freneticamente pa nan actuacion ariba cancha di basketball. Loke e basketbolistanan aki por haci cu un bala di basket ta algo increible. Den e pelicula „Go, Man Go" ta worde mustra claramente com bon nan ta. E mero hecho cu un pelicula a ser traha di nan vida, ta prueba cu aki ta trata di algo unico. Di algo cu no tin su igual den e mundo aki. Manera un conocido deportista cu a mira nan den accion na Berlin, Alemania a expresa: „Ni maske mi purba loke nan ta haci durante 100 anja, mi no por igual nan".

Tempo cu Abe Saparstein a bai cu su Trotamundos na Africa e tabata dudoso cu na e continente ey e lo tin tanto exito. Un empresario italiano cu tabata tin fe den e cualidadnan teatral-deportivo a hiba nan. Y nan a logra un triunfo mas. Esey a confirma Saperstein cu e tin den su man — manera semper e ta bisa — e espectaculo mas positivo y sigur di mundo. Despues di e promer bishita na Africa a sigui otro y otro y otro, loke ta prueba cu su exito no tabata debi na cu e tabata tin un espectaculo nobo cu a causa e reaccion tanto favorable.

DESPUES TA BINI PROYECTIL ROND DI LUNA

MOSCU, Oct. 10. — E sabio ruso, professor Porkrofski, a skirbi den „Izvestia" awe entre otro: „Ta evidente, koe e siguiente paso despues di lanzamentu di un cantidad di luna artificial, lo ta lanzamiento di un proyectil, koe lo circula rond di luna", segun e sabio ruso lo no dura mas koe un paar di anja pa manda proyectil koe of sin tripulacion luna y otro planeta..

VIOLENCIA NA CAPITAL DI JORDANIA

AMMAN, Oct. 10. — Den curso di ultimo dos luna a sosode varios acto di violencia den capital di Jordania. Ayera nochi a sosode un explosion den cercania di cas di agregado militar di Merca na Jordania, Coronel Frederic Ahlgren. E explosion a destrui glas di bentananan di e cas.

Trupanan di seguridad ta vigila e edificio. Te ainda no tabatin victima di e varios explosionnan.

RUSIA Y MEDIANO ORIENTE

MOSCU, Oct. 10. — Khrushchev, lider di partido comunista ruso, a bisa na un recepcion den embahada di Alemania Oriental na Moscu, koe tin potencia na mundu, koe no a bandona idea di un guerra den Mediano Oriente y di intervencion na Syria. Pero Turquia y Merca mester pensa, koe si koeminsa un guerra, esaki por plama, y ora cayonnan koeminsa tira y proyectilnan koeminsa bula, lo ta demasiado laat. Khrushchev a haci e observacionnan aki koe hopi enfasis.

Fotografiando solo

E „project Stratoscope" aki di U.S. Navy ta un ballon cu ta bayendo den laira na Minneapolis, Merca, y ta bai cu un camera telescopico celestial pa fotografia solo.

Cumpleanjos feliz

A cumpli 1 anja Rustico Oduber, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, 2 welanan, tanta, omonan, especialmente su padrino Jan Pieter Dirksz, madrina Melinda Dirksz, y su prima Ninita Kock.

— — —

A cumpli 19 anja Sr. Ansenmo Vrolijk y ta ricibi pabien di su mama Balba, rumannan, sobrino y sobrinanan, swanan, cunjanan, especialmente su ruman Anna Donati, swa Chico Donati, cunjanan Linda Vrolijk, amigonan di Hydroponics farm, famianan: Vrolijk, Donati y Britten.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Andronico Loefstop cu ta haci 17 anja, di parti di su tata, rumannan, swanan, cunjanan, sobrino, sobrinanan, tambe di su amigo, amiganan, especialmente di es bendedornan di „Warenhuis van der Ree".

— — —

A cumpli 1 anja Dionicia Kelly y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, tanta, omonan, primo, primanan y demas famianan.

— — —

A cumpli 3 anja casa Sr. Antonio y Sra. Olga Schwengle, y nan ta ricibi masha pabien di nan jiunan Marylin, Juan, mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Wilhelmino Tromp, Ninita Everon, cu a haci 28 anja, Donicio Figaroa, Andronico Rasmijn, Marella Frans, cu a haci 2 anja.

— — —

Felicitacion pa Canisia Koolman cu a haci 29 anja di parti di su mama, jiu, tambe di Chonida, Onsi, Beatrix, Eri, Dora, Rufina, Carmen Koolman, Tomasa, Carmen Geerman.

— — —

Tambe nos sincera felicitacion pa e jovencita Brigida Werleman di parti di su tata, mama, rumannan, wela Chela, Supriana, welo Cleto, tantanan, omo Jordano, Alejandro, Tomas, Trinita, primo, primanan, omo Marco, pepe Cecilia Gomez, tanta Juchi.

— — —

Dionicio Navas tambe ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, welo, wela, tanta, omo, primo, primanan, especial di tur e muchanan di 5de klas di Paradera.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Egidio Koch cu ta haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, welo, welanan, y tambe primo, primanan, tur su tanta y omonan.

— — —

Nos ta laga feliciteer Adolfo Jimenez cu ta haci 22 anja di parti di Hipolito, Jacinto, Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta, Ila, Juliana, Jacob Harms, Simon, Luisa, Ina van der Biezen.

— — —

A cumpli 1 anja Dennis Wouters y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 rumannan welo, wela, omo, tantanan, especial di su padrino y madrina.

— — —

Sincera felicitacion pa Sr. Johannes Kelly di su esposa, jiunan, suegro, nieto y nietanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 66, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 9 di October
C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden"
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda"
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps"
AURORA 19.30: „Gangsters"
SAVANETA 19.30: „Jalopy"
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00	Apertura
06.02	Nos oracion: „Nos tata"
06.05	Dushi amanecer na Aruba
06.30	Mañanita Antillana
06.45	Valsnan Arubano
07.00	Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15	Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30	Saludos musical di Limacol
07.45	Melodias Matinales
07.57	Bo cancion favorita
08.00	Clausura
10.55	Reapertura
11.00	Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30	Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel"
12.00	E orloshi di diezdos
12.01	Musica di nos discoteca Hulandes
12.15	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mexico canta en su radio
13.40	Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00	Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00	Complacencias y felicitaciones „Super Crema"
15.30	Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
16.00	A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00	Atardecer Mexicano
17.15	Variedad Musical
17.30	Ora Infantil
18.00	Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita"
18.30	Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
19.00	Esso dealers presenteert: „Sportsreview"
19.15	Melodias Populares
19.30	Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45	Melodias Ingles y Internacional
20.00	Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Papiamento
20.15	Variedad Musical
20.30	Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00	Peticiones al momento
21.58	Goodnight sweetheart
22.00	Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15	a.m. — Marcha Oficial
7.27	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Informacion sobre los programas del dia
9.35	Patron de prueba
10.50	Informacion sobre los programas del dia
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Una novela para usted
1.30	Noticiero del mediodia
2.00	Magazine TV
2.15	Pelicula de largo metraje
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Cortos
6.15	Circo en el aire
6.30	Los dibujos de Felix
6.45	El Reino Animal
7.15	Novela Unico
7.30	Valores humanos
8.00	El Observador Creole
8.15	Venezuela Pintoresca
8.30	Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L&M
9.30	La Bodega de la Esquina
10.00	Su Revista Musical
11.00	Marcha Oficial.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG

PROEBATE ESTE PIJAMA... LO COMPRÉ UN UNA VENTA ESPECIAL.
¡NO ME QUEDA NADA BIEN, PEPITA!
¡Y NO ME GUSTA EL COLOR NI EL ESTILO! ¡NO ME GUSTA...!
ESE ES EL PROBLEMA DE VDS... LOS MARIDOS... ¡NO SABEN APRECIAR LAS GANGAS!

Pepita a kaba di cumpra un pyama pa Lorenzo, i net cu Lorenzo ta bai sali Pepita ta bisele: Pas e pyama aki, mi a cumprele na un benta especial. Ora cu Lorenzo a pas e pyama, i e la mira cu e no ta kedele bon, e la bisa Pepita. Pepita no a preocupele cu Lorenzo, i ela dicidi di bai drumi. Lorenzo a bolbe bisele: Pepita, e no ta kedami bon, i tampoco min ta gusta ni e color ni e moda, min ta gustele. I e la bini den kamber cerca Pepita pe mira con e pyama ta kedele. Ora cu Pepita a mirele, e la bisa: Esei ta e problema di boso hombernan, boso no sabi aprecia panjanan di baratillo.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

No. 5

Precisamente manera Beatrix a calcula, asina a socede, pasobra despues di un rato e dama orgulloso aqui a trece e combersacion pronto riba terreno general i mas tanto ainda riba terreno personal.

Cornelia a tende com Beatrix cu palabanan bon pronuncia tabata duna Honoria contesta respecto e informacion pa su esposo. E tabata splica e muhe qui bon persona e profesor tabata i qui carinjoso. Tambe el a conte di su unico yiu muhe. Pronto el a bin hanje ta conta dje enfermedad i e plan pa Suiza. Como e dos caballeronan tabata drentando awor, e dama deftig a pone un fin na su preguntanan.

Sir Herbert a camna bai unbez cerca Beatrix. E tabata su sobrina cu e tabata stima masha tanto tempo cu Beatrix tabata mucha i e tabata awor sinceramente alegre di por a bolbe mir'e.

Durante e 22 anjanan cu a pasa diferente bez el a trata na move Honoria pa busca drechi di Beatrix i pa invit'e na cas, pero como semper Honoria a pone un obstaculo, el a dicidi di no puntre mas.

Segun Honoria tabata un berguenza pa e invita na su cas famianan cu a desvia i a bai perdi den olanan di pobreza.

Sr. Lumley a tuma luga banda dje fogon pega cu Honoria. Tabatin un expresion poco stranjo den su wowonan, un poco amusa, un poco maldito. Beatrix tabata recorde ainda e expresion aqui di antes i tabata puntra su mes cu curiosidad ta quico lo e tabatin idea di bisa awor. I mientras cu e tabata contesta preguntanan di Herbert, no a escapa su atencion com su tio tabata felicita Honoria pa e exitonan di Milly, quende tabata e yiu muhe di mas chiquito di Honoria. E tabata haci tur su best i Honoria tabata sintie goza.

„Nan a conta mi cu ta Milly ta e belleza dje periodo aqui", Sr. Lumley a bisa pa mas grandi alegria dje mama.

Honoria a acepta esaqui como un deber. Paquico lo e no por tabata esai? Un hecho tabata, cu Milly tabata e debutante cu mas exito den bida di sociedad di Londen i e no tabatin paquico di reconoce esaqui cu un discrecion falso. No tabata mas cu correcto, cu om Jasper tambe a reconoce esai; i su palabranan tabata un gozo pa e mama.

Lo sigui mas tanto ainda. Despues di un esfera armonioso, Sr. Lumley a bira mas i mas cordial.

„Pero ta duel mi di mester a tende di Herbert cu bo tabatin trobbel cu su secretaria".

Honoria a queda asombra. Miss Johnstone tabata sin duda poco lastig i na un manera cu no tabata permiti el a dicidi na acepta un empleo cu un sueldo mas alto; sinembargo den su bida publico Honoria por a contra cu asina tanto mucha muhe, di moda cu pronto lo e por a hanja un otro secretaria pa su casa. Pero loque ta atrevido dje secretaria ai, cu el a pidi su retiro sin cu nan a pensa. Sinembargo e muhe no por a comprende paquico Herbert tabatin di bai conta e asunto aqui na Lumley.

„Ta masha carinjoso di bo parti di duna prueba di bo simpatia, pero e asunto al no ta di tanto importancia. Segun mi intencion e mucha muhe ta un poco malagradecido, pero gracias a Dios cu awendia bo por hanja hopi otro mucha muhe bon educa cu por ocupa e puesto ai di secretaria".

„Sinembargo lo ta di masha interes cu bo por hanja un hende di bon calidad", Sr. Lumley a bisa, pasobra bo no mester lubida cu e hende ai ta bin biba den cas hunto cu boso i pa Herbert cu su trabaonan den bida publico ta necesario pa e por hanja un hende cu no ta kick ni mummurra na trabao. P'esai, asina e tio a continua; „Mi ta contento cu den e caso aqui mi por yuda boso cu un hende cu ta precisamente loque boso mester. Mi a papia cu Herbert i e ta completamente di acuerdo cu mi".

E ultimo pretencion aqui tabata completamente incorrecto. Herbert a bisa cu e no por a haci nada si su muhe no tabata di acuerdo cun'e of sin consulta cun'e di antemano. I awor Sr. Lumley a interrumpi su combersacion cu Beatrix pa e tira un bista riba e tio Macciavilistica.

„Beatrix i su yiu mester bai na estranheria pa salud di su casa riba aviso di dokter", manera quizas lo el a conta boso caba, Sr. Lumley a bisa carinjosamente. „Nan ta larga Cristina atras quende tin un educacion como secretaria. E tin mester di un empleo i boso tin un luga vacante. Boso mester ta di acuerdo cu mi cu esai lo ta un dje feliz casualidadnan".

Honoria no tabata absolutamente di acuerdo cu e plan aqui. E tabatin hopi dificultad contra esai. Tabata horrible di om Jasper di haci un proposicion asina den presencia di mama di Cristina i sin dun'e ni tempo pa e pensa ariba prome. Ta com e por a bisa di antemano cu e mucha aqui lo no por a trece dificultadnan den su cas? E no tabata gusta hubentud i e tabatin masha trabao caba cu educacion di su tres yiu muhenan, di moda cu e no quier a tuma un responsabilidad nobo mas riba dje na vigila yiu di famia pober tambe den cas awor.

„Mi ta teme ....", el a cuminza.

„Ta pa solamente seis of ocho luna", Sr. Lumley a interrumpie. Ta pa te ora e mama a regresa n' t'asina Beatrix? I como boso ta asina preocupa cu debernan social, lo ta un bon chens si boso lo a spaar e molester di camna busca un hende i pa Beatrix esai lo ta un alivio, pasobra e sa cu su yiu muhe ta den bon man cerca su famianan".

„Ta visible cu Sr. Lumley quier a influencia Honoria, pasobra nunca e no a trat'e asina carinjoso, pero tras di e carinjo aqui tabata sconde un boluntad imovible. T'asina el a propone pa socede.

Pero e muhe aqui lo a bula pa e plan aqui masha ora caba si e no tabata un proposicion di om Jasper, pasobra lo el a pone cualquier contrariedad. Pero e tabata lur riba e placanan dje tio. Esaqui tabata masha rico i masha autocratico.

Honoria cu tabata lur riba e fortuna grandi dje bieu aqui no quier a ofende e homber aqui ni de capotero. Alcontrario. E tabata trata na tur manera pa e recorde den su testament. I si tabata posible, e sol lo quier tabata heredera. Pero e no quier a entrega su mes gana asina lihe tampoco, pasobra e quier a gana tempo.

I na un manera masha politica Honoria a duna pa contesta:

„Naturalmente lo ta masha agradable pa mi di por hanja nos prima hoben cerca nos. Mi unico miedo ta, cu ta hustamente e relacion familiar lo por bin haci e asunto dificil. Bo mester sa cu nos tin mester di un secretaria en realidad. Nos tur sa mucho bon cu hobencitanan di awendia ta gusta mas di placer i gozo cu di trabao i mi no ta quita nan razon, pasobra hubentud ta corto i e ta unico ocasion di gozo i placer. Pero loque nos tin mester ta un hende pa traha serio, pasobra Herbert su trabaonan ta di asina tanto interes, cu nos no por disimula pa asunto di famia. Mas awor cu eleccion ta cerca, tin masha tanto trabao interesante di haci."

Beatrix tampoco no tabata gusta pa su yiu muhe a bai net cerca Honoria orgulloso aqui, pasobra e tabata sa cu e mucha lo no a ser ricibi como un miembro di famia manera tur, como e tabata pober, sinembargo loque e mama tabata desea pa su yiu tabata un empleo. Nada mas. I ta p'esai e mama a bisa mes indiferente i altanera:

„Mi tampoco no quier pa e bai quere cu e ta famia. Loque mi ta desea ta pa e hanja un trabao, cerca quende cu ta i mi tambe lo splik'e esai i lo mi desea pa boso trat'e no manera famia, pero manera boso por trata cualquier otro secretaria, pasobra si e bini ceca boso ta pa traha i no como huesped, ni como famia of hende di cas".

„Den oranan di trabao, lo e tin di cumpli cu su obligacion i den su oranan liber mi ta spera cu Honoria lo percura pa algun dibercion p'e, n' t'asina, mi querida Honoria?"

Aparentemente e tabata considera e asunto como acaba. Pero n'e momento ai Honoria tabata desea pa su parti marra om Jasper, Beatrix i e desconocida Cristina por a ser desterra riba e isla di mas aleja riba Oceano Pacifico. I Honoria a sonrei amarga.

„Nos n' ta bai mucho pura cu e asunto aqui? Pero mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malu Beatrix, ora cu aparentemente mi ta vacila, como esaqui ta mes bon un caso objetivo como familiar. Com cu bo bira e asunto, Cristina ta secretaria, pero e ta alavez famia. Ta com bo por trat'e como si fuera e no ta? I esai ta trece e dificultad awor. Sinembargo duna mi tempu pa combersa bon riba e asunto ai cu Herbert".

„Pero ata mi ta hanja esai un bon idea?" Herbert a interrumpie, completamente bao di influencia di Jasper y Beatrix.

„Mi ta comprende bo perfectamente", Beatrix a bisa Honoria; „i mi ta spera tambe cu prome cu bo tuma un decision, lo bo pensa seriamente riba e asunto ai. Mi tambe ta comprende mucho bon cu lo bo no tin mucho gana di tuma Cristina. Ademas di esai bo no a mir'e tampoco ainda".

„Quizas cu bo por tin un portret dje hobencita ai cerca bo?" om Jasper a observa.

Honoria a hanja cu esaqui tabata e prome prueba di huicio sano cu e tio a munstra; foi un portret bo por forma bo masha idea di un hende. Beatrix a bisa cu e tabatin un portret cerca dje i el a bandona e sala pa e bai cohe esai. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Awor Cisco tambe a bai post un carta i e ta bisando Pancho. E ta contento cu Pedro Panque a mandele un tarjeta, maske cu e la mandele cu un fecha robes. I Pancho ta hari gozando di e tarjeta. Pero despues Cisco a bisele cu e mester kordele pa e tambe manda Pedro un dia Pedro haci anja. Pero e no ta korda ki dia Pedro ta haci anja i e ta puntra Pancho si Pancho por sabi ki dia Pedro ta haci anja. E ora Pancho a bisele cu e mes fecha cunele Pedro ta haci anja, esta e mes dia cu Cisco ta haci anja, Pedro tambe ta haci anja. Ora cu Cisco ta post e carta di Pedro, e ta bisa den su mes: Pedro lo no por lubida e fecha aki nunca. Anto e ta pensa den su mes: Den e tarjeta di Pedro mester tin algun respondi pa mi, pero ta kiko esci lo kier men?

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

El a pone poliznan immediatamente na altura di loque ta pasando. Esaquinan a haci tur sorto di esfuerzo pa por a hanja e fugitivo trohe, pero tur nan esfuerzo tabata enbano.

Femand a dicidi di regresa trobe na su majoman unda Theresia a bai caba. Diripiente el a hanja un inspiracion, na cual unbez el a consenti.

El a apur'e pa alcanza oficina di Tom Richardson, quende casualmente el a logra hanja na cas tambe.

Richardson a ricibi e studiante aqui na un manera cordial i tabata scucha cu atencion na e historia cu e tabata cont'e. Luego el a declar'e dispuesto di bai encarg'e cu e caso, pasobra el a interes'e masha tanto.

„Queda bo tur tranquilo, Sr. Ehring", e detective a bisa mientras el a sagudi man di e hoben. „Mi ta priminti bo cu lo mi haci tur mi posible pa mi hanja Srta Brown trobe. Segun mi intencion ta malbadonan sin curazon ta hungando un rol den e asunto aqui. Pero no larga nos perde tempo. Mi quier bai haci algun informacion unbez cerca Sr. Brown".

Nan a cohe camina pa Avenida Amsterdam.

Descubrimientonan interesante

Ya tabata banda di mitar di ocho ora cu Femand i Richardson a yega cerca Sr. Brown, e comerciante den laken.

Net n'e momento ai Sr. Joe Brown tabata den combersacion cu hefe di recherche McConnell. Nan tur dos a escapa un grito di alegria ora cu nan a tende cu Richardson a bini i Sr. Brown a apur'e p'e bai saluda e gran detective, cu mannan extendi.

„Sea bonbini", el a bise cordialmente. Si acaso abo no por debolbe mi mi yiu, muhe, anto ningun hende otro no por haci esai tampoco, el a bisa cu wowonan humedo.

McConnell a duna su amigo afama man.

„Ta net mi tabata pensa riba bo i bo ta drenta. Mi ta quere cu esai ta telepatia. Mi ta di opinion tambe cu ta bo sol lo por soluciona e problema aqui pa nos".

Ora cu e cuater hombernan a cai sinta rond dje mesa, Richardson a tuma palabra.

„Sr. Ehring a duna mi caba informacion interesante. Pero di abo, Sr. Brown lo mi quier tende algun particularidadnan precisamente manera nan sa pasa aqui cu bo yiu. I su situacion durante e ultimo temponan".

E anciano a bin conta e detective com su yiu a bira contrario di su natural, masha nervioso, ansia, sobresalta, mescos cu hende loco. Tur loque e tabata combersa tabata riba morto i su mes menoria".

„Bo ta bisa e ultimo semannan?"

„E tin alomenos 8 seman caba asina. Riba un anochi cu mi tabata de viaje el a sali foi cas i a bisa e crianan cu e ta bai haci un paseo. Pero el a bini cas back masha laat den anochi i e criar cu a abri porta p'e a queda stranjo di mira com el a cambia. Foi e anochi ai e no a sali mas foi su cuarto i practicamente foi e temponan ai mi no por a reconoce den dje mas mi yiu muhe alegre manera semper e tabata antes".

(E ta sigui)

UN FOTO SAKA NA LUZ DI AMOR



„Mi ta kere cu mi tin e luz di amor den mi wowonan" Marilyn Monroe ta bisa di e lista aki. Su esposo, playwright Arthur Miller, ta e persona cu ta ricibi e luz di amor ei riba e foto aki cu ta saka na New York. Tur dos ta admiti cu nan a cambia basta den esun anja di matrimonio. E actriz di film a bira un mama ehemplar kende a adopta e ciudad di su esposo, su creencia y su familia. Miller a bisa cu ela „sinja con ta biba hopi for di dje".

Noticia internacional di boxeo

Ta mas cu claro cu nos no por pasa e wega asina sensacional di Sugar Ray Robinson i Carmen Basilio, cu tabata un pelea pa campeonato entre campeon di middleweight contra Welterweight. Robinson a perde. Cu e perdida aqui Robinson a queda sin hanja e titulo mundial tan anhela i un record den historia di boxeo.

Pasobra te awor Robinson no tabata solamente e unico den historia di deporte di boxeo cu a conquista titulo mundial cuater bez, pero alavez e unico cu a bira di campeon mundial welterweight, campeon mundial middleweight.

E record aqui awor, Basilio, campeon mundial di welterweight a quita foi dje i a bira awor campeon dobbel.

Na principio di wega Basilio tabata 7 pa 5 favorito di bookmakers. I e gamblernan a probecha nan suerte den pustamento, tumando na consideracion cu edad di Robinson. Nan a quere cu e boxeador aqui di 37 anja no tabatin e forza den su pianan di por a para resisti 15 round full.

Pero....e 38.000 hendenan cu a presencia e wega, ora pa ora tabata quedando mas i mas admira, siguiendo wega di e pugilista bieu i mas tanto ainda nan a babuca, ora cu despues di 10 round no Basilio tabata superior, pero ta Robinson tabata manda den ring. I cu for di decima round ta Robinson a sigui ta golpea Basilio na tur sorto di manera.

Wel ta berdad cu e pelea tabata mas poco poco di parti di Basilio ultimamente i ta Robinson tabatin iniciativa continuamente. Pero e rush final aqui cu a ocasiona e espectadornan gran entusiasmo, no por a logra e titulo toch pa Robinson. Robinson mes tabata masha abatido den su vestuario pa motibo dje resultado, pasobra e mes a quere cu el a sali vencedor. Den esaqui el a ser fortifica pa referee Al Bern. Sinembargo — ambos judges a scoor na fabor di Basilio.

Foi decima round Robinson tabata trata desperadamente na forza un knock-out. Basilio a hanja poco sorto di golpe cu por a basha un torro largo abao na suela, pero e golpe mortal no a yega....Un solo vez Basilio a hosika un poco pero na suela Robinson no a logra hanje. De lo contrario Basilio tampoco no a logra.

E lucha tabata amarga. Robinson su ayudantenan a protesta como 5 bez cerca referee cu e asistentnan di Basilio tabata usa mucho zalf di mas pa smeer wenkbrauw di Basilio, pa cual motibo Robinson por a hanja zalf den su wowo.

I dos bez Basilio a nenga di duna Robinson man ora cu den segundo i tercer round Robinson a dal'e bao di faha. Esaqui a costa Robinson un aviso publico i perdida di un round.

Despues di e tradicional conocimiento di cada un su forza den e prome roundnan, tabata Basilio cu a cuminza dirigi e pelea. Den su sistema bruto di bringa el a cuminza ta ataca Robinson, cu bombardeonan bruto di ala derecho i izquierda. I esaquinan a pone hanja enberdad hopi punto, pero Robinson no tabata preocupa cu nada di esaquinan, pasobra cu calmo e tabata busca su chens. I Basilio no a logra haci manera e tabata pensa; pasobra den cuarta round su wenkbrauw a skeer pa un golpe terrible di izquierda di Robinson. Den di sexta round Basilio a scapa na wowo di angua di un knock-out. Den e roundnan aqui e boxeadornan a hanja otro cuerpo a cuerpo. Robinson a hala un banda i Basilio a cai den e trampa cu e campeon a traha p'e. El a sigui e campeon i a contra cu un golpe mortal di Robinson. E sala a bira silencioso. Tabata parce como si fuera esaqui tabata e golpe decisivo dje pelea. Basilio a para ta tembla riba su pia i Robinson a prepar'e pa e duna e homber aqui e golpe mortal.

Sinembargo...e ta net algo mas poco poco, pasobra e pugilista di 30 anja 7 liber mas lihe cu Robinson a recupera su positivonan trobe net na momento cu Robinson tabata bai termina e pelea.

Robinson no a hanja chens mas foi e momento ai pa e sigui forz'e. Solamente den e ultimo 3 roundnan ora cu el a cuminza ta golpea Basilio sin misericordia. Sinembargo Basilio a sabi di resisti e bombardeo te na di ultimo sla di gong dje 15 roundnan.

E pelea a pasa. Tabata reina gran importancia i tension pa sa ta cual di nan dos lo a sali campeon.

E rush final di Robinson a haci hopi impresion i nan a quere cu lo el a sali victorioso. Robinson mes tambe a quere esai. Pero ora cu e announcer a grita e scorenan di e referee i e judgesnan tur cos a termina pa simpatizadornan di Robinson. I Basilio tabata di dos homber den historia mundial di boxeo, cu a bira tanto campeon di welterweight como di middleweight. Loque tabata sin duda un prestacion fantastica.

Sinembargo — i esaqui ta solamente combersacion — nan ta pretende cu ta pa expres Robinson a trata na perde e pelea aqui, pa e por cosecha un segundo record den e revanche cu ta sigui. Esaqui por ta berdad, pasobra principalmente foi ultimo 5 roundnan tur hende por a mira visto cu Robinson tabata superior di su adversario, anto despues di a bringa 10 round caba.

Esainan no ta cosnan cu nos por corre bisa unbez. Ta cosnan di para pensa un rato. Tambe como qua boxeador Robinson tabata hopi mas mehor cu su adversario i insidernan a hanja e impresion, cu ta sin nodi Robinson a duna Basilio e ocasion di surpase pa punto durante e 10 prome roundnan. I el a cuminza bringa te awor den di 10 round ora cu e tabata sa cu e no por a sali vencedor mas. Pero ta manera e quier a munstra na publico ora cu e pelea tabata cabando, qui un gran boxeador e tabata.

Pero na Merca ta na Merca. I aya ta placa ta dicidi.

Manera nos tur sa caba, e pelea aqui a trece pa Robinson alomenos un million di florin di Corsou. Pero ....gobierno a pone beslag unbez riba e placa na belasting, de la manera cu nos amigo no a hanja ni un cent grandi den su man. I si el a gana anto lo no tabatin interes pa un revanche. Awor cu el a perde pa punto, e interes pa un wega di revanche lo ta mucho mas interesante cu esun cu a caba di tuma luga. Esaqui tabata e recette di mas alto di e ultimo 20 anjanan. Solamente un biaha e recette aqui a ser surpasa door di un pelea pa campeon mundial den cual Joe Louis a aparece.

Ora cu Robinson bai sali awor pa e wega di revanche aqui, bo por conta cu e ta bolbe reconquista su titulo. Wel ta berdad cu e no ta hanja un million di florin manera awor, pero su sueldo no ta mas abao cu mei million florin. I ...su debe di belasting tambe ta paga. I tras di skermu di mundo internacional di boxeo tin hopi cos ta pasa.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 20 anja Donny Lacle y ta ser felicita pa su amiganan, amigonan, especial di su amigo Freddy Swaing, cu ta na Merca y famia Swaing.

— — —

Felicitacion pa Dionisio Wouters di su amiganan di la Moderna, especialmente di Nini, Paula, su jiu Dionicia, y demas famianan y conocirnan.

PRINS CARL BERNADOTTE WORDT BESCHULDIGD

Medeplichtig aan afpersing?

Prins Carl Bernadotte — een neef van koning Gutaaf Adolf van Zweden — is gisteren in staat van beschuldiging gesteld wegens medeplichtigheid aan ernstig afpersing, aldus is officieel meegedeeld van de zijde van de openbare aanklager in Stockholm. Op dit delict staat een maximum gevangenisstraf van vier jaar. Hoewel hij niet gearresteerd is, moet de prins de afgelopen zomer Zweden niet verlaten. De politie onderzocht inmiddels de manipulaties van een zekere Berl Gutenbegr beschuldigd is van afpersing, bedroeg en verduistering.

Volgens de tegen prins Carl uitgebrachte beschuldiging heeft hij zich er niet noemenswaardig tegen verzet dat Gutenberg misbruik maakte van de gevoelens die een rijke bejaarde dame van Britse afkomst, de 70-jarige mej. Florence Stephens, een goede bekende van de koninklijke familie koesterde voor de prins. Gutenberg zou haar verteld hebben, dat hij gevaar liep bankroet te gaan en dat prins Carl hierbij betrokken zou raken omdat de prins hem geld schuldig was. Om de prins voor een schandaal te behoeden tekende mej. Stephens twee cheques van in totaal circa 310.000 gulden.

Mej. Stephens heeft haar vermogen bij testament aan prins Carl vermaakt en Guteenberg was de beheerder van haar nalatenschap. Prins Carl heeft kortgeleden verzocht in staat van beschuldiging gesteld te worden opdat hij zijn onschuld zou kunnen bewijzen. Hij heeft zijn prinselijke titel gekregen van zijn schoonbroeder, koning Leopold. Prins Carl is een broer van wijlen koningin Astrid van België.

De prins ontkent dat hij Gutenberg een groot bedrag schuldig was. „Ik leende alleen kleine bedragen", zo heeft hij aan de politie verteld.

Verscheidene deskundigen die door de politie geraadpleegd zijn, beweren dat de prins de transactie tussen Gutenberg en mej. Stephens niet begrepen heeft. Een bekendse Deense advocaat, Erik Gigaard, zegt in een verklaring aan de aanklager — op speciaal verzoek van de vrouw van prins Carl, prinses Ann overhandigd — dat de prins altijd zeer loyaal jegens zijn vrienden is en snel bereid hen te begunstigen. De advocaat voegt hier aan toe dat het de prins aan educatie ontbreekt, en dat zijn intelligentie-niveau zo laag is, dat hij niets van het politieverhoor begrepen heeft.

Het proces zal waarschijnlijk in het midden van de volgende week beginnen.

(Rtr./U.P.)

ACTOR DI FILM DEN BIDA REAL



E actor di pellcula Jack Palance (derecho) aki ta despues cu ela benta su zakboek den cara di e fotografo ora cu e tabata trata di saca un foto di dje na Santa Monica, California, den corte di husticia. Palance tabata el en conexion cu e caso di pidimento di mantencion di su casa. Na robes e actor cu a parece den hopi film di Hollywood como bandido, y aki ela dal un stap dilanti menazante riba e fotografo Gerge O'Day despues cu ela benta e zakboek. (riba suela).

Beheerschapscommissie verwijt Zuid-Afrika imperialische uitbuiting

NEW YORK, 8 oct.: — In de Beheerschapscommissie van de Verenigde Naties heeft Asare, de minister van verbindingen van Ghana, dinsdag de wijze waarop Zuid-Afrika het beheer over Zuidwest-Afrika voert een bedreiging genoemd niet alleen van anderen op het Afrikaanse continent maar ook van het bestaan zelf van de Verenigde Naties. Zuid-Afrika had geweigerd jaarrapporten over Zuidwest-Afrika in te dienen, had de mening van het Internationale Hof betwist en genegeerd en had geweigerd zijn verplichtingen als beheerder van het gebied te erkennen.

Volgens Asare heeft de inheemse bevolking van Zuidwest-Afrika de ergste vorm van imperialistische uitbuiting gekend, terwijl de regering van de Unie bij de aanvaarding van het beheer over Zuidwest-Afrika op zich nam, de materiele en morele welvaart van de bevolking van het gebied te zullen bevorderen. Het is moeilijk te begrijpen hoe man kan zeggen, dat de onteigening van land van inheemsen, apartheidswetten en het legaliseren van monsterachtige ongelijkheid een dergelijke welvaart van de Afrikanen in Zuid-Afrika bevorderen, aldus Asare.

Fakhroeddin Ahmed van India betreurde het, dat Zuid-Afrika geen afgevaardigde naar de beheerschapscommissie had gezonden bij de behandeling van de kwestie-Zuidwest-Afrika. Hij zei te twijfelen aan de verzekering van de regering van Zuid-Afrika, dat zij Zuidwest-Afrika niet bij de Unie zal inlijven.

AMERIKAANSE KUNSTMAAN ZOU ONMIDDELLIJK KUNNEN WORDEN GELANCEERD

CAMBRIDGE, 8 okt. — Er is een Amerikaanse kunstmaan, die onmiddellijk kan worden gelanceerd, zo heeft Dr. Whitney Matthews, een van de leiders van het laboratorium van de marine te Washington, in een vraaggesprek verklaard. Hij voegde hieraan toe, dat het bewuste model — een van de vijf welke thans in de V.S. worden vervaardigd — de afgelopen weken onderworpen is aan talloze proeven, die zwaarder zouden zijn dan hetgeen het apparaat op zijn reis door de ruimte moet doorstaan.

Dr. Matthews wilde niet zeggen, of de vertraging in de uitvoering van het Amerikaanse kunstmaanproject te wijten is aan het onvermogen om een voldoende krachtige raket te bouwen, die de kunstmaan in haar baan moet brengen.

DEUTSCHE BUNDESBANK BESTRIJDT INFLATIONISTISCHE TENDENTIES

FRANKFORT, 8 okt. — De Deutsche Bundesbank deelt in haar maandbericht over september mede, dat zij niet zal aarzelen met kracht alle nieuwe inflationistische tendenties die het economische evenwicht in West-Duitsland in de komende maanden mochten dreigen te verstoren, te bestrijden.

Waarnemers merkten op, dat de middelen, die daartoe ter beschikking van de bank staan mogelijk ook een verhoging van het officiele disconto zullen omvatten.

RUSSISCHE VOETBALLERS GAVEN LES IN PARIJS

Parijs,: — De Fransen hebben gisteravond weer eens Russische voetballers kunnen zien. In een verlicht Parc des Princes heeft Torpedo van Moskou een wedstrijd gespeeld tegen Racing. De Russen wonnen met 7—1. Tot de rust was het een aantrekkelijke wedstrijd; het was toen 3—0 geworden. Daarna lieten de Parijzenaars ontmoedigd het hoofd zakken; het werd toen een demonstratie (van de Russen natuurlijk). De Russen waren allen zowat een hoofd groter, een paar centimeters breder en, op enkele uitzonderingen na, enkele meters sneller.

Hun achterspelers hadden de snelheid van vleugelspelers. Het waren, kortom, allen atleten. Hun spel was ook helemaal op de atletiek ingesteld. Het was gericht op snelle open aanvallen over grote afstand. Het succes daarvan lag in de snelheid van alle spelers en hun hard en zuiver schot. Racing speelde fijner, met meer gevarieerde combinaties en in het begin daardoor aantrekkelijker. Maar deze betrekkelijk fragiele ploeg was tegen de hardheid van de Russen (die overigens correct speelden) niet opgewassen.

Langzaam maar zeker, werkte de kracht van de Russen door. Het tegenspelers ettelijke kansen (door zenuwachtigheid of uit angst voor de reuzen tegenover hen) hadden laten lopen. De Russen verlieten het veld onder een ovatie. Of ze tegen een snellere en vooral hardere tegenstander het zelfde succes zouden bereiken, mag echter betwijfeld worden.

ONLUSTEN IN ALGERIJE STEKEN HET HOOFD WEER OP

ALGIERS, 8 okt. — Na een ogenschijnlijk rustiger periode hebben de onlusten in het Franse protectoraat Algerijë het hoofd weer opgestoken. Gisteren heeft er te Sidi Bel Abbes een incident plaatsgevonden, waarbij onmiddellijk acht doden betrokken waren.

Vandaag wordt vernomen, dat een van de gewonden, die in enkele tientallen zijn gevallen, zijn letsels niet te boven is gekomen, waardoor het aantal doden dus op negen is gebracht. Voor het leven van twee andere gewonden wordt gevreesd.

DEBUT DI JIU DI MILJONARIO



Executivo actor di television Douglas Fairbanks Jr. aki ta hunto cu su casa y nan jiu muher Daphne na e jiu su debut na New York. Ela bini especial for di Londen cu avion pa e ocasion el.